

Guía para la Solicitud de Ayuda Económica Especial

横浜版

Se brindarán **100.000 yenes por persona.**

Para el procedimiento, se han reducido al mínimo los datos a llenar.

¿A quién va dirigido?

A todas las personas incluidas en el Registro Residente Básico hasta el **27 de abril de 2020.**

¿Hasta cuándo?

Hasta el jueves, 10 de septiembre de 2020
(válido el matasellos de la misma fecha)

¿Cómo hacerlo?

Los municipios enviarán por correo un formulario de solicitud con su nombre y fecha de nacimiento.

Para prevenir infecciones por COVID-19, por favor envíe las solicitudes por correo postal o Internet.

Solicitud por correo

Escribir los datos de su cuenta para la transferencia en el formulario, y enviar junto con los demás documentos necesarios a la Municipalidad de Yokohama.

Solicitud por Internet

Quienes poseen **My Number Card**, pueden realizar la **solicitud** directamente desde la **página web Mynaportal.**

- El pago se transferirá a la cuenta de cada hogar.

▶ Para más detalles, ver la siguiente URL (página web oficial de la Municipalidad de Yokohama)

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumaikurashi/teigaku/teigaku.html>

▶ Para consultar, llame al siguiente número: (Centro de Llamadas multilingüe para Ayuda Económica Especial de la Ciudad de Yokohama)

045-211-6573 Atención Disponible en Español

(Horarios de atención: Días laborables de 10:00 a 16:30, 2º y 4º sábados de 10:00 a 12:30)

¡Prestar atención ante posibles maniobras fraudulentas!

Es posible que alguien intente robar sus posesiones ofreciendo una supuesta "ayuda".
Con respecto a los pagos, el gobierno y los municipios

NO harán en absoluto nada de lo siguiente:

- Pedirle que opere un cajero automático (ATM)
 - Solicitar gastos de servicio relativos a la recepción de la ayuda.
- No haga clic en ningún correo electrónico o URL sospechoso, ni abra ningún archivo adjunto.**

Si piensa que hay algo sospechoso, por favor, no dude en consultar en cualquiera de las siguientes oficinas:

- ▶ El municipio correspondiente a su residencia.
- ▶ La estación de policía más cercana.
- ▶ Número de teléfono para consulta especial de la policía: #9110
- ▶ Línea de atención al consumidor: 188 (Tres dígitos sin el código de área)
- ▶ Línea especial de atención al consumidor para el pago de subvención para paliar el COVID-19. [0120-213-188] (desde el 1 de mayo)

Preguntas Frecuentes

¿Se puede solicitar por Internet sin tener My Number Card?

Es necesario tener My Number Card para realizar la solicitud por Internet. Aquellos que no la tengan, deberán realizar la solicitud por correo.

Soy víctima de violencia doméstica y por eso vivo en un municipio diferente al que figura en mi registro de residencia ¿Qué debo hacer?

Lo más pronto posible, explique al municipio en el que reside que se está refugiando allí por causa de violencia doméstica u otra razón, para que el municipio lo compruebe. Por favor, pida más detalles en su municipio.

¿Los extranjeros también tienen derecho a esa ayuda?

Los extranjeros inscritos en el Registro Residente Básico hasta el 27 de abril de 2020 recibirán la ayuda.

Tenga en cuenta que los extranjeros con estancias cortas o residentes ilegales no están registrados en el Registro Residente Básico y por lo tanto no recibirán el pago.

¿Hay que preparar otros documentos aparte del formulario de solicitud?

Según el tipo de solicitud, los siguientes documentos son necesarios:

Solicitud por correo

1) Documentos de comprobación de identidad.

Copia de su My Number Card, carnet de conducir, o tarjeta de seguro de salud, etc.

2) Documentos para verificar la cuenta de transferencia de pagos

Copia de la libreta del banco con el nombre de la institución financiera, el número de cuenta y el nombre del titular de la cuenta; o copia de la tarjeta de cajero automático, o copia de los datos de la cuenta bancaria en Internet.

Solicitud por Internet

2) Documentos para verificar la cuenta de transferencia de pagos

※La comprobación de identidad se hará a través de la firma electrónica para aquellos que posean My Number Card, en este caso los documentos de comprobación de identidad mencionados en el número 1 no son necesarios.

► Para consultar, llame al:

045-211-6573 Atención Disponible en Español

(Horarios de atención: Días laborables de 10:00 a 16:30, 2º y 4º sábados de 10:00 a 12:30)

Ejemplo de cómo llenar el formulario de solicitud para la Ayuda Económica Especial (Español)

Frente

Escribir la fecha en la que va a llenar.

特別定額給付金申請書 赤枠内をご記入ください

横浜市長あて 申請日 年 月 日

① 世帯主(申請・受給権者)裏面の「誓約・同意事項」に同意の上、特別定額給付金を申請します。

押印または署名
●●●● JUNICHIRO (印)

電話番号
(携帯電話等、日中に連絡がとれる番号)
000-0000-0000

生年月日

Escribir el nombre completo de la persona que lo solicita y va a ser beneficiario.

Escribir el número de teléfono mediante el cual se puede contactar con el solicitante durante el día, como teléfono celular, etc.

② 給付対象者の確認 (※下記の内容をご確認ください。もし記載に誤りがあれば、朱書きで訂正してください。)

No.	氏名	続柄	生年月日	給付金不要
1	●●●● HANAKO	***	00/00/0000	<input type="checkbox"/> 不要
2	●●●● TARO	***	00/00/0000	<input checked="" type="checkbox"/> 不要
3				<input type="checkbox"/> 不要
4				<input type="checkbox"/> 不要
5				<input type="checkbox"/> 不要
6				<input type="checkbox"/> 不要
7				<input type="checkbox"/> 不要

Compruebe si son correctas las personas objeto de pagos. Si hay algún error, escríbalo nuevamente con un bolígrafo de color rojo.
Si hay persona objetivo de pagos que no desee recibir la Ayuda, ponga un visto en el campo "No necesita la Ayuda".

Complete cualquiera de los campos para la institución financiera o para el Banco Yucho (Japan Post Bank). Si hay algún error en los datos escritos, táchelo con línea doble.

Titular de la cuenta ●●●● ジュンイチロウ

金融機関 (ゆうちょ銀行を除く) 名称(印) 支店(支所) 支店(支所) 支店(支所)

Nombre de la institución financiera 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Número de banco 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Nombre de la sucursal 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Número o de tienda 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Tipo 1 2 3 4 5 6

Número de cuenta 1 2 3 4 5 6

titular de la cuenta

Banco Yucho (Japan Post Bank) 通帳記号番号 (桁目がある場合は※欄にご記入ください)

記号(左詰) Signo y el número (右詰め)

Si no tiene ninguna cuenta bancaria, deje sin llenar. (Más adelante, le avisaremos cómo tramitar. Es posible que se tome más tiempo hasta el pago de la Ayuda.)

Asegúrese de llenar con un bolígrafo. No usar bolígrafo borrable ni lápiz.

Lado trasero

Escribir este campo, sólo cuando una persona apoderada lo solicite o perciba el pago de la ayuda.

④ 代理申請(受給)を行う場合 (※代理人が申請(受給)する場合に限り、ご記入ください。)

Nombre del agente フリガナ 代理人 ▲▲ MOMOTARO

Cumpleaños ①明治 ②大正 ③昭和 ④平成 年 月 日

Dirección 〇〇市 ■■■■■■ 1-23

número de teléfono 000-0000-0000 (携帯電話等、日中に連絡がとれる番号)

世帯主 (委任者) 氏名 (本人自署または記名押印) ●●●● JUNICHIRO (印)

上記の者を代理人と認め、特別定額給付金の申請・請求 申請・請求 および受給 申請・請求および受給 を委任します。

Escribir el nombre cabeza de familia

El cabeza de familia ponga un visto entre las opciones: "Solicitud y Reclamación", "Recepción de Pago" y "Solicitud, Reclamación y Recepción de Pago" y escriba su nombre.

【申請・請求】… Solicitud y Reclamación

【受給】… Recepción de Pago

【申請・請求及び受給】… Solicitud, Reclamación y Recepción de Pago

Sobre los documentos adjuntos 【Una copia de cualquiera】

Copia del documento de comprobación de identidad (cabeza de familia o apoderado) (*)
En el sobre de respuesta adjunte una copia de cualquiera de los documentos siguientes: carnet de conducir, My Number Card (No es válida la tarjeta de notificación para My Number Card.), tarjeta de seguro de salud, libreta de pensiones, pasaporte, tarjeta de residencia, etc.
*Si el apoderado es el representante legal, se necesita una copia del documento que acredite la relación de poderes notariales y una copia del documento de comprobación de su identidad.
*En caso de los demás apoderados, se necesita una copia del documento de comprobación de identidad del cabeza de familia y del apoderado respectivamente.

Copia del documento por el cual se puede verificar la cuenta de transferencia de pagos

Favor de adjuntar una copia de la libreta del banco con el nombre de la institución bancaria, el número de cuenta y el nombre del titular de la cuenta (en katakana) (como la página del reverso de la portada de la libreta, etc.).

Juramento y acuerdos 【*Asegúrese de verificar el contenido.】

- ① A la hora de comprobar si cumple los requisitos de beneficiario, es posible que verifique los datos cotejándolos con los del libro de registro público, etc.
- ② Si no se puede verificar mediante el libro de registro público, etc., se le solicitará la presentación de otro documento específico. También puede que nos pongamos en contacto con otro municipio para verificar el lugar de residencia.
- ③ Tras realizarse por el municipio el procedimiento de transferencia a la cuenta de transferencia de pagos solicitada, si no se lleve a cabo la transferencia debido al error de descripción, etc. y el municipio no pueda verificar o ponerse en contacto con el cabeza de familia (solicitante y beneficiario) o su apoderado dentro del plazo de solicitud, 3 meses después de la fecha de inicio de la solicitud, el municipio lo considerará que dicha solicitud haya sido retirada.
- ④ Si había percibido la Ayuda Económica Especial en otro municipio, deberá devolver la Ayuda.
- ⑤ Si se confirma que un miembro inscrito en el registro básico de residentes de la familia que no sea el cabeza de familia había percibido, por ciertas razones, la Ayuda Económica Especial, este deberá devolver la Ayuda.